

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

اسم الجامعة : جامعة البصرة
اسم الكلية : كلية الآداب
اسم القسم العلمي : قسم الترجمة
تاريخ ملء الملف :

التوقيع

اسم معاون العميد للشؤون العلمية
٢٠١ / /

التوقيع

اسم رئيس القسم العلمي
٢٠١ / /

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
التاريخ
التوقيع

مصادقة السيد عميد الكلية

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص المتاحة. ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج.

١- المؤسسة التعليمية	جامعة البصرة
٢- القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب
٣- اسم البرنامج الأكاديمي	قسم الترجمة
٤- اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس
٥- النظام الدراسي سنوي / مقررات / اخرى	سنوي
٦- برنامج الاعتماد المعتمد	مخرجات لجنة تطوير وتحديث مناهج اقسام الترجمة في الجامعات العراقية
٧- المؤثرات الخارجية الاخرى	القبول المركزي / سوق العمل
٨- تاريخ إعداد الوصف	٢٠١٨/٨/٢٠
<p>٩- أهداف البرنامج الأكاديمي</p> <p>- الالتزام باهداف وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والجامعات والكليات المنضوية تحت هذا.</p> <p>- اعداد جيل من الخريجين مزود بالخبرة والثقافة التي يتطلبها سوق العمل.</p> <p>- رفد المؤسسات التعليمية بالموارد البشرية المؤهلة للعمل في مختلف مفاصل تلك المؤسسات الحكومية وغيرها.</p> <p>- الانفتاح على مؤسسات الدولة والمجتمع من اجل التعرف على حاجة البلد من الخبرات والسعي لتحقيقها.</p> <p>- مواكبة التطورات العلمية والتعليمية واستثمارها في المقررات الدراسية لتعزيز القاعدة المعرفية للطلبة.</p> <p>- الاندماج بشبكة العالم العلمية والثقافية والحصول على المنافع التي توفرها علميا وعمليا.</p> <p>- تفعيل دور الترجمة واللغات الأجنبية في تلاقح الثقافات والاطلاع على منجزات الأمم الأخرى وعلومها.</p>	
<p>١٠- مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم</p>	
<p>أ- الأهداف المعرفية</p> <p>١. تطوير المؤهلات المعرفية والثقافية وتنمية القدرات الوظيفية والمهنية للطلبة.</p> <p>٢. تطويع الطلبة على تبني شخصية الاختصاص وزرع قيم الأمانة والدقة التي يتطلبها عمل المترجم.</p> <p>٣. العمل على اكتساب الأسس النظرية والتطبيقية التي يستلزمها الاختصاص والاحاطة بها.</p>	
<p>ب- الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج</p> <p>١. اعداد جيل من المترجمين يتحلون بمعرفة عالية وذات جودة في اللغات التي يوظفونها في الترجمة.</p> <p>٢. تطوير المهارات اللغوية الأربعة: القراءة والانصات والتحدث والكتابة وتوظيفها في المهنة.</p> <p>٣. الإحاطة الشاملة بثقافات اللغات التي يترجمونها منها واليهما لاهميتها في العمل الترجمي.</p> <p>٤. تطوير اخلاقيات المهنة كي يأخذ المترجم دوره المهني الصحيح في العمل.</p>	
<p>-طرائق التعليم والتعلم</p> <p>١. التلقين المباشر (المحاضرة) مع توظيف أدوات تكنولوجيا التعليم.</p> <p>٢. المناقشة والتفاعل الصيفي.</p> <p>٣. التعليم بالممارسة العملية.</p> <p>٤. التعليم التعاوني من خلال حل المشكلة المفتعلة.</p> <p>٥. استراتيجيات التعليم القائم على المشروعات البحثية.</p> <p>٦. نظام المجموعات التفاعلية الصغيرة.</p> <p>٧. استراتيجيات البحث والتقصي.</p>	

طرائق التقييم

١. الاختبارات الدورية كتابة وشفاهه.
٢. الاختبارات المفاجئة الأسبوعية واليومية
٣. التفاعل والمشاركة الصفية
٤. كتابة البحوث والتقارير
٥. الاختبارات العلمية الفصلية والنهائية

ج-الأهداف الوجدانية والقيمية

١. تعزيز الشعور بالانتماء الى التخصص وتنمية الرغبة في العمل المهني.
٢. تعزيز الرغبة في بناء الذات ومواكبة كل ما هو جديد في مجال عمل المترجم ضمن المؤسسة..
٣. تعزيز روح الانتماء ضمن فريق العمل داخل المؤسسة والرغبة في المنافسة الشريفة.
٤. تعزيز روح التعاون والتواضع في تقديم الخدمة للمجتمع.

طرائق التعليم والتعلم

١. الزيارات الميدانية لمؤسسات الدولة.
٢. المحاضرات التوعوية والندوات الثقافية التخصصية والعامه.
٣. الأفلام التعليمية التوجيهية لبناء ثقافة المترجم.
٤. الارشاد الأكاديمي والتربوي.
٥. التحفيز النفسي والعاطفي من خلال المناقشات التفاعلية.

طرائق التقييم

١. تقارير المرشد الدورية.
٢. المتابعة والمراقبة المباشرة وغير المباشرة.
٣. استطلاعات التقييم الذاتي.

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)

١. تنمية التفكير الإبداعي وتحدي المصاعب في العمل.
٢. تنمية القدرة والشخصية للزمت للانتماء الى المهنة.
٣. تنمية القدرة على استثمار الثقافة النظرية في الميدان العملي.

طرائق التعليم والتعلم

١. التوجيه المستمر للطلبة من الأساتذة اثناء المحاضرات.
٢. المناقشات المفتوحة بين الطلبة والتدريسيين واستثمار الساعات المكتبية.
٣. سفرات علمية للاطلاع على طبيعة المهنة ونوعها.

طرائق التقييم

١. تقييم البحوث والتقارير
٢. المتابعة المستمرة للطلبة
٣. اللقاءات العلمية والارشادية
٤. حضور المحاضرات والتفاعل معها

١٢- الشهادات والساعات المعتمدة	١١- بنية البرنامج			
	الساعات المعتمدة	اسم المقرر او المساق	رمز المقرر او المساق	المرحلة الدراسية
	الساعات	الوحدات المعتمدة		
درجة البكالوريوس / تتطلب (١٦٨) وحدة معتمدة	٢	٤	مبادئ الترجمة الى العربية	المرحلة الأولى
	٢	٤	مبادئ الترجمة الى الانكليزية	
	٣	٦	النحو الانكليزي	
	٢	٤	الانشاء	
	٢	٤	الاستيعاب	
	٢	٤	التلفظ	
	٢	٤	نصوص ادبية	
	٢	٤	النحو العربي /المبتدئ	
	٢	٤	حقوق الانسان	
	٢	٤	الحاسوب	
	٣	٦	الترجمة الى العربية	المرحلة الثانية
	٣	٦	الترجمة الى الانكليزية	
	٣	٦	الترجمة البصرية	
	٣	٦	النحو الانكليزي	
	٢	٤	الرواية الانكليزية	
	٢	٤	المحادثة	
	٢	٤	البلاغة العربية	
	٢	٤	المعاجم	
	٣	٦	الترجمة الى العربية	المرحلة الثالثة
	٣	٦	الترجمة الى الانكليزي	
	٣	٦	الترجمة التعاقبية	
	٢	٤	الترجمة الإدارية والتجارية	
	٣	٦	علم اللغة (اللسانيات)	
	٢	٤	النحو المقارن	
	٢	٤	المسرحية	
	٢	٤	الصرف العربي	
	١	٢	طرائق البحث	
	٣	٦	نظريات الترجمة	
٣	٦	الترجمة الفورية		
٣	٦	الترجمة الادبية		
٢	٤	الترجمة الاعلامية		
٢	٤	الترجمة العلمية		
٢	٤	علم الدلالة/ عربي		
٢	٤	علم الدلالة/ انكليزي		
٢	٤	الترجمة القانونية		
٢	٤	النحو المقارن		
١	٢	مشروع البحث		

١٣- التخطيط للتطور الشخصي

١. تطوير الأداء التدريسي والمفردات وتحديثها بصورة مضطربة.
٢. افتتاح الدورات التدريبية والمشاركة في الحلقات النقاشية والندوات والمؤتمرات العلمية.

١٤- معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية او المعهد)

- القبول المركزي – للدراسات الصباحية
- التقديم المباشر للدراسات المسائية – حسب المعدل والمنافسة
١. المعايير التي وضعتها وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.
٢. المعدل العام للدراسة الإعدادية.
٣. دروس المفاضلة درجة الإنكليزي بما لا تقل عن ٧٠%.
٤. السلامة من العاهات الجسدية والعقلية.

١٥- أهم مصادر المعلومات عن البرامج

١. لجنة الخبراء لتطوير وتحديث الموارد المعرفية في الجامعات العراقية.
٢. الأقسام والمدارس المناظرة في الجامعات العربية والعالمية.
٣. الاتحادات والجمعيات المهنية المتخصصة العربية والعالمية.
٤. برامج الجامعات الرصينة